





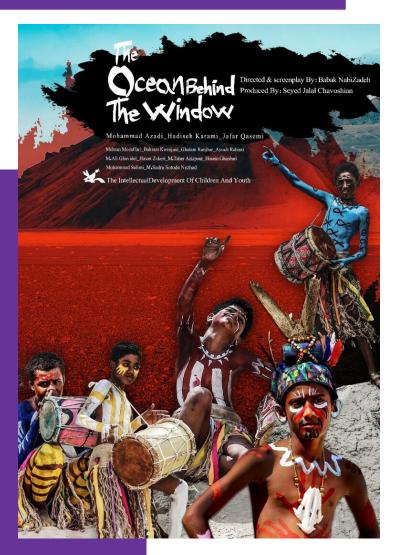
Le programme scolaire du FIFF Das Schulprogramm des FIFF

22.03 > 26.03 2021

Médiation culturelle | Kulturvermittlung

Fiche pédagogique

The Ocean behind the Window



Film long métrage | Iran | 2020

Réalisateur: Babak Nabi Zadeh

Durée: 91 min

Version originale: persan

Sous-titres français ou allemands ou lecture simultanée en français ou en allemand.

Suggéré dès 9-10 ans

Oscillant entre scènes de musiques bollywoodiennes et moments d'émotion, ce film nous emmène à la découverte d'une île du sud de l'Iran, dans le golfe Persique. Borhan veut y profiter de la saison touristique pour gagner un peu d'argent. Mais lorsque ses plans se heurtent à des difficultés, il devra redéfinir son monde d'enfant et découvrir celui des adultes: ses amitiés, son innocence et ses valeurs seront alors remises en question.

Table des matières

Objectifs pédagogiques	3
Disciplines et thèmes concernés	3
Résumé	4
Pourquoi The Ocean Behind the Window est à voir avec vos élèves	5
Pistes pédagogiques	6
Avant le film	6
Après le film	7
Pour en savoir plus	9
Annexe 1-5	10

Impressum

Une collaboration FIFF - e-media







Planète Cinéma, le programme scolaire du FIFF, collabore avec la Conférence Intercantonale de l'Instruction Publique de la Suisse Romande et du Tessin (CIIP) et <u>e-media.ch</u> pour la réalisation de fiches pédagogiques.

Depuis plus de 20 ans, Planète Cinéma, propose aux élèves et étudiant.es de tout âge, du degré primaire aux écoles supérieures, d'assister à des projections de films spécialement sélectionnées pour elles et eux, rarement diffusés, dans le but de leur faire découvrir la diversité de la culture cinématographique internationale.

fiff.ch/scolaires

Rédaction

Fiche réalisée par Sarah Studer, médiatrice culturelle Janvier 2021.



Objectifs pédagogiques

- Chercher dans un texte des informations spécifiques. Pouvoir reconnaître différents types de sources écrites et s'interroger sur leur statut
- · Comprendre et relater un film
- S'exprimer sur les sentiments et les émotions des personnages, mais aussi les siens en tant que spectateur trice
- Pouvoir décrire et analyser certains aspects de la construction formelle d'un film et l'impact de celle-ci sur le ressenti des spectateur-trices
- Découvrir une géographie, une culture et des rites différents de ceux pratiqués dans son pays
- S'interroger sur l'impact du tourisme pour les populations locales

Disciplines et thèmes concernés

Sciences humaines et sociales - Géographie, Histoire

Identifier les relations existant entre les activités humaines et l'organisation de l'espace...

→ Objectif SHS 21 du PER

Identifier la manière dont les Hommes ont organisé leur vie collective à travers le temps, ici et ailleurs...

→ Objectif SHS 22 du PER

Français

Lire de manière autonome des textes variés et développer son efficacité en lecture...

→ Objectif L1 21 du PER

Arts visuels

S'imprégner de divers domaines et cultures artistiques

→ Objectif A 24 AV du PER

Formation générale, MITIC

Décoder la mise en scène de divers types de messages...en découvrant la grammaire de l'image par l'analyse de formes iconiques diverses

→ Objectif FG 21 du PER

Capacités transversales

Collaboration : échanger des points de vue, élaborer ses opinions et ses choix

Communication : adopter une attitude réceptive

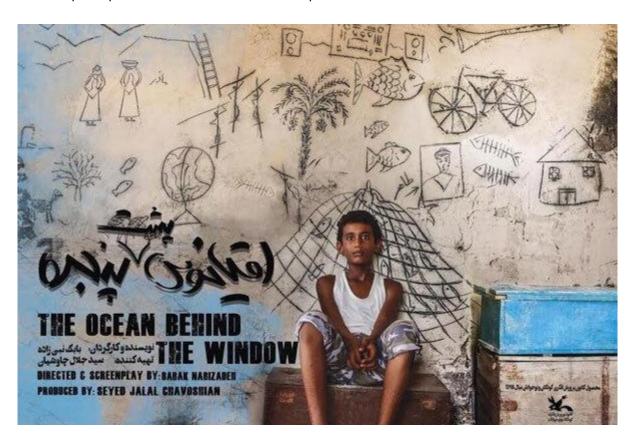
Résumé

La famille de Bohran vit de la pêche sur l'île de Qeshm au sud de l'Iran. Depuis la disparition du père en mer, leur quotidien est grandement précarisé et la mère parvient tout juste à faire vivre ses deux enfants en réparant des filets pour un autre pêcheur.

Bohran, qui ne supporte plus d'être considéré comme un enfant, implore sa mère de le laisser subvenir aux besoins de la famille. Persuadé que le tourisme rapportera bien plus que la pêche, l'adolescent rêve d'acquérir un vélo et des haut-parleurs afin de monter une attraction musicale destinée aux vacancière et aux vacanciers. Tout d'abord récalcitrante, sa mère concède finalement à sacrifier leurs maigres ressources pour l'achat du matériel.

Le plan de Bohran fonctionne à merveille et son activité rencontre un fort succès auprès des touristes. Malheureusement, les entrées d'argent sont brutalement interrompues suite à la destruction du vélo et des enceintes lors d'un accident de la route.

Désespéré, Bohran s'accroche à son rêve et fait tout son possible pour retrouver un autre vélo, allant jusqu'à délaisser sa scolarité et ses amitiés. Malgré son obstination et suite à un enchaînement de malchance, l'adolescent n'obtient pas réparation. Il doit alors redéfinir ses priorités et valeurs.



Pourquoi *The Ocean Behind the Window* est à voir avec vos élèves

Tourné sur l'île de Qeshm dans le Golfe persique au sud de l'Iran, le premier long métrage du réalisateur iranien Babak Nabizadeh met en scène le quotidien de ses habitant-es, leur manière d'habiter, de travailler, de célébrer et ritualiser des évènements marquants (mariages, deuils). Les gorges désertiques, le port, le chantier naval et l'école sont quant à eux les décors principaux de l'histoire. Dès lors, la vision de ce film permettra à vos élèves de découvrir et entendre des pans d'une culture et d'une géographie différentes de celles qui les entourent. Par son intrigue, *The Ocean Behind the Window* donnera également à réfléchir au sujet du tourisme, de son impact sur le mode de vie traditionnel et la manière dont il bouleverse l'économie locale.

Ce film, qui a gagné un prix remis par l'UNICEF à l'International Film Festival for Children and Youth à Isafhan en Iran, est en outre un portrait subtil de l'adolescence. Il peut être compris comme un conte initiatique. Il met en effet en scène les tiraillements d'un jeune homme qui souhaite sortir de l'enfance au plus vite sans pour autant avoir encore intégré tous les codes du monde adulte. Les difficultés en amitié ou l'envie et le besoin de devenir autonome sont autant de sujets universels qui trouveront très certainement un écho auprès des élèves du même âge.

Finalement, certains choix formels et la fin ouverte, loin des résolutions espérées, sensibiliseront les élèves à un cinéma qui ne se déploie pas tout à fait dans les codes narratifs habituels.



Pistes pédagogiques

Avant le film

A. CONTEXTE GEOGRAPHIQUE: L'ILE DE QESHM

- Informer les élèves que le film qu'ils et elles vont voir a été tourné sur l'île de Qeshm (prononcer « rechm »). Afin d'introduire son contexte géographique, distribuer et lire ensemble le texte en Annexe 1.
- 2. Expliciter ou demander aux élèves de rechercher la signification de certains termes: golfe (un « golfe » est une partie de mer ou de lac avancée dans les terres), canyons (en géographie désigne un passage encaissé entre deux reliefs, terme anglais pour « gorges »), pittoresque (« Qui attire l'attention, charme ou amuse par un aspect original », selon le dictionnaire Le Robert), frénétique (ici, synonyme d' « agité »), groupe ethnique (une population humaine qui a en commun une culture, une langue, un mode de vie).
- 3. En se basant sur le texte à l'**Annexe 1**, les élèves remplissent ensuite le quiz en **Annexe 2**. Corriger par oral, puis insister sur le statut particulier de la source sur laquelle la classe a travaillé (texte adapté d'un récit de voyage d'une touriste française qui sert à présenter les attraits de l'île de Qeshm en tant que destination de vacances).
- 4. Au besoin montrer la carte ci-dessous¹, qui donne un aperçu plus précis du contour de cette île dont la superficie est de 1 295 km² pour 200 000 habitant⋅es.
- 5. Pendant la projection de *The Ocean Behind the Window*, demander aux élèves d'être attentives et attentifs à la manière dont le film dépeint l'île : de quoi et comment vivent les habitant es de l'île ? Qu'est-ce que l'on voit de la culture bandari ? Quels liens entretiennent les personnages principaux avec le tourisme ? Ces questions seront traitées lors des activités proposées après la projection.



https://en.wikipedia.org/wiki/Qeshm_Island

1 LE RECIT D'UNE VIE INSULAIRE

Le film met la pêche comme étant l'activité principale de l'île. La plupart des adultes travaillent dans ce domaine qui rythme non seulement leur quotidien, mais également leurs rituels. Pourtant, la nouvelle génération - incarnée par Bohran et ses camarades – semble vouloir se détourner de cette économie pour investir celle du tourisme. Cette première activité reviendra sur cette dualité tout en permettant aux élèves de questionner la manière dont le film met en scène le quotidien et la culture bandari.

a. Un quotidien marqué par la pêche

- 1. De quoi vivent principalement les parents de Bohran ainsi que les autres adultes de l'île ? De la pêche. Le père de Bohran est un pêcheur ; sa mère répare de filets de pêche ; Soleimain l'homme qui a détruit le vélo de Bohran est capitaine d'un navire.
- 2. Quelle est la situation économique de la famille de Bohran par rapport aux autres personnages ? Sa famille est plus pauvre. Pourquoi ? Le père a disparu en mer, c'est lui qui ramenait le plus gros salaire.
- 3. Tout au long du film, Bohran est en constant conflit avec sa mère. A quel sujet ? *Il veut travailler, elle veut qu'il continue d'aller à l'école et finisse sa scolarité*.
- 4. Quelles sont les raisons invoquées par Bohran lorsqu'il essaie de convaincre sa mère de le laisser travailler? Il ne veut plus que sa mère travaille pour faire vivre leur famille, il souhaite être la personne qui ramène de l'argent et remplacer ainsi le rôle de son père. Il utilise d'ailleurs l'argent qu'il gagne afin d'acheter ce que sa mère ne peut offrir à sa famille : des nouvelles chaussures pour sa petite sœur.
- 5. Pour conclure, développer ce qui pousse Bohran à vouloir prendre en charge sa famille en évoquant les injonctions à la masculinité prononcées par plusieurs personnages tout au long du film. Différents personnages affirment que les hommes se doivent d'être forts afin de subvenir aux besoins de leur famille. Ceci est notamment suggéré par l'employeur de la mère de Bohran. Lorsque Bohran pleure, un autre personnage lui rappelle qu'« un homme ne doit pas pleurer ». Bohran sent cette pression depuis que son père n'est plus là et supporte difficilement son statut d'enfant.

b. L'île face au tourisme

- 1. Est-ce que Bohran et ses amis veulent faire le même métier que leurs parents ? Non, ils se détournent de la pêche et rêvent de gagner de l'argent avec le tourisme.
- 2. Rappeler le texte lu avant la projection et demander aux élèves de citer les attraits de l'île selon son autrice. Ses paysages hors du commun et la culture authentique de ses habitantes et habitants.
- 3. Evoquer ensuite la manière dont les touristes sont présentées dans le film. Pour nourrir la discussion, demander aux élèves d'observer les plans en **Annexe 3**.
 - Dans quel lieu/décor spécifique voit-on des touristes ? Dans le canyon de Chahkooh, espace également évoqué dans le texte en Annexe 1 et qui est un endroit très touristique.
 - Est-ce que les attractions proposées par Bohran et ses amis sont représentatives de la culture et du quotidien de l'île ? Non. On ne les voit jamais s'habiller ainsi avec leur famille ou à l'école. Pour avoir du succès auprès des touristes, ils s'appuient certainement sur leurs envies d'« exotisme », loin de l'authenticité de leur quotidien.
 - Hormis les jeunes qui montent une attraction touristique dans le canyon, voit-on d'autres habitant·es de l'île en ces lieux ? Non. Les habitant·es restent près du port ou en ville, là où ils et elles travaillent. On ne les voit jamais se promener dans le canyon.
- 4. Le film met donc en scène deux îles différentes : celle pour les touristes et celle pour les locaux. Conclure cette activité en rendant attentive la classe sur ce qui différencie les touristes des habitant·es de l'île en tant que personnages : Le film place au centre du récit les habitant·es de

l'île qui sont des personnages à part entière. Alors que les touristes sont un ensemble homogène : on ne les entend pas s'exprimer, on ne connait pas leur nom, leur histoire et on ne sait rien de leurs relations, rêves ou travail. Ils et elles ne sont pas individualisé es et restent à la marge de l'histoire, car le réalisateur a décidé de nous montrer le point de vue de la population locale.

c. La culture bandari en arrière-plan

- 1. Bien que la culture et les rites bandari ne soient pas explicitement au centre du récit, on peut les percevoir à plusieurs reprises, notamment lors des scènes de célébration ou de deuil. L'exercice proposé en **Annexe 4** revient sur ces séquences. Il permet également d'aborder la disparition du père de Bohran et l'impact de celle-ci sur le personnage de la mère.
- 2. Dans la scène du mariage, qui succède à la cérémonie pour les disparus en mer, la mère de Bohran recouvre la fenêtre de la maison d'une peinture sombre. Demander aux élèves d'avancer une explication. C'est certainement une manière de porter le deuil de son mari. Après l'avoir longuement refusé, la mère de Bohran soutenue en ce sens par la communauté semble accepter son statut de veuve. Obscurcir les fenêtres serait alors un rite culturel pour annoncer son deuil. Ce basculement est d'autant plus fort dans le film qu'un mariage est célébré en arrière-plan.

2 CONSTRUCTION DU POINT DE VUE AU CINEMA

Cette activité donnera des clés aux élèves afin de comprendre comment le cinéma parvient à transmettre des émotions au public en donnant à voir et ressentir le point de vue d'un ou plusieurs personnages.

a. La création d'un point de vue à travers le montage

- 1. Rappeler à la classe l'une des dernières scènes du film : Bohran et ses camarades sont au milieu d'une leçon lorsque revient Saleh, le garçon qui se déplace en fauteuil roulant. Ce dernier avait dû rester à la maison pendant plusieurs jours, car il n'y avait pas de matériel à disposition sur l'île afin de réparer son fauteuil roulant défectueux.
- 2. Distribuer **l'Annexe 5** en la commentant. Ces images sont tirées de la scène qui vient d'être évoquée. Elles ont été replacées dans l'ordre. Au cinéma, on appelle ces images des « plans ». Un plan, c'est comme une petite pièce de puzzle. Un film en entier est composé de plusieurs milliers de pièces. En les mettant bout à bout (on appelle cette action « le montage »), on crée l'histoire.
- 3. Demander aux élèves de raconter la portion d'histoire racontée par cette succession de plans. On a d'abord un plan sur Bohran qui regarde son camarade entrer en classe (image tout en haut à gauche). Son regard s'attarde sur les roues du fauteuil roulant (image à droite) qu'il n'arrive pas à quitter des yeux.
- 4. Demander aux élèves de trouver des adjectifs pour qualifier le ressenti de Bohran à ce moment : il est fâché, triste, perturbé.
- 5. Pourquoi réagit-il ainsi ? Il regarde la roue et comprend (et les spectatrices et spectateurs en même temps que lui) que c'est celle de son vélo, qui a été égarée durant un déplacement.
- 6. Informer les élèves qu'au cinéma, c'est très courant d'avoir ce genre de construction (A : un personnage qui regarde / B : l'objet qu'il regarde / etc). Cette construction s'appelle un « regard ». Elle produit un effet un peu magique : les spectateurs et spectatrices ont l'impression d'être dans la peau d'un personnage, de voir à travers ses yeux. C'est une manière de mieux faire comprendre ce que ressent le personnage, de permettre au public de se mettre à sa place.

Pour en savoir plus

- 1. Court article évoquant la production du film (en anglais) : https://en.kanoonnews.ir/news/288867/Shooting-for-Ocean-behind-Window-Kanoon-new-production-started
- 2. Court article évoquant la réception du film (en anglais) : https://en.mehrnews.com/news/162644/The-Ocean-Behind-the-Window-to-vie-at-ZLIN-FilmFest
- 3. Page Wikipédia sur l'île de Qeshm (en anglais) : https://en.wikipedia.org/wiki/Qeshm_Island
- 4. Blog créé par une française voyageant en Iran : https://paristehran.com/iles-qeshm-hormuz/

Annexe 1 : Texte sur l'île de Qeshm

Qeshm: une île d'un autre monde

Visiter l'île de Qeshm, dans le Golfe Persique, est ce qui m'a poussé à effectuer mon deuxième voyage en Iran, sept mois après ma découverte du pays. Et l'expérience fut à la hauteur de mes attentes!

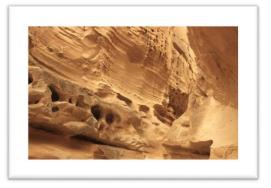
Ses paysages sont incroyables et surréalistes : des canyons sculptés par les eaux et les vents à travers les siècles, des grottes de sel, des villages portuaires pittoresques... Ai-je encore besoin d'en dire plus ?

Parmi les incontournables de cette perle du Golfe Persique, la Vallée des Etoiles et le Canyon de Chahkooh offrent des paysages à couper le souffle.

Au-delà de l'époustouflante beauté de ces lieux, ce qui fait à mes yeux l'attrait de cette île, c'est son authenticité. Bien que touristique, Qeshm reste pour l'heure préservée de la modernité frénétique et a su perpétuer le mode de vie et la culture bandari. Ce groupe ethnique du sud de l'Iran vit traditionnellement sur les ports du Golfe Persique ("bandar" veut dire "port" en persan). Il possède ses propres traditions et coutumes, des vêtements à la nourriture, la musique, la danse (celle-ci, particulièrement rythmée, est tout à fait étonnante!). Croyez-moi, c'est un tout autre monde!







Le canyon de Chahkooh, sculpté par les siècles

Texte tiré et adapté du blog « De Paris à Téhéran », rédigé par Daisy Lorenzi . (voir Pour en savoir plus, 4. https://paristehran.com/iles-qeshm-hormuz/)

Annexe 2 : Quiz sur le texte « Qeshm: une île d'un autre monde »

Où se situe l'île de Qeshm sur la mappemonde, sur quel continent et dans quel pays ?



- □ A : l'île de Qeshm fait partie de l'Irlande, sur le continent européen
- □ B : l'île de Qeshm fait partie de l'Iran, sur le continent asiatique
- □ C : l'île de Qeshm fait partie de l'Argentine, sur le continent sud-américain

Quelle est la langue parlée majoritairement dans ce pays ?

- □ l'hindi
- □ l'arabe
- □ le persan (farsi)

D'après le texte, quel sont les attraits de l'île de Qeshm?

- □ ses paysages hors du commun et la culture authentique de ses habitantes et habitants
- □ ses paysages hors du commun et l'énergie de ses grandes villes
- □ ses paysages hors du commun et la richesse de ses musées

D'où provient le texte que tu viens de lire sur île de Qeshm?

- □ D'une encyclopédie
- □ D'un récit de voyage
- □ D'un livre de conte

Annexe 2 : Quiz sur le texte « Qeshm: une île d'un autre monde »– **Corrigé**

Où se situe l'île de Qeshm sur la mappemonde, sur quel continent et dans quel pays ?

B : l'île de Qeshm fait partie de l'Iran, sur le continent asiatique

Quelle est la langue parlée majoritairement dans ce pays ? Le persan (farsi)

D'après le texte, quel sont les attraits de l'île de Qeshm?

Ses paysages hors du commun et la culture authentique de ses habitantes et habitants

D'où provient le texte que tu viens de lire sur île de Qeshm?

D'un récit de voyage

Annexe 3 : A la rencontre des touristes







Annexe 4 : La culture et les rites Bandari

La culture des habitants et habitantes de l'île de Qeshm est appelée « bandari ».

Souviens-toi du texte lu avant la projection, que signifie ce terme en français ? Entoure ce qui convient !

Soleil	Agriculture		Port	Plume	Canyon	
	Dromadaires	Vélo		Peinture		
Quelle est le lien entre cette signification et le quotidien de la population de l'île ?						

Dans le film, plusieurs célébrations traditionnelles ont lieu près de la mer, sur la plage. Complète les trous dans le texte avec les expressions suivantes :

mer // provisions // mari // enflammées // mariage // danseurs // cérémonie// dromadaire // se réunit



La populationà la tombée de la nuit sur la plage lors d'une pour le père de Bohran.

Des personnes dansent dans l'eau avec des torches, d'autres jouent des percussions en chantant.

C'est une tradition pour se rappeler des personnes disparues en.....

A la fin, la communauté montre son soutien en donnant des sacs deà la famille.



En arrière-plan, un est célébré.

Au premier plan, la mère de Bohran est triste. Cette fête lui rappelle sonqui a disparu depuis plusieurs mois.

Annexe 4 : La culture et les rites Bandari - **Corrigé**

La culture des habitants et habitantes de l'île de Qeshm est appelée « bandari ».

Souviens-toi du texte lu avant la projection, que signifie ce terme en français ? Entoure ce qui convient !

Port

Quelle est le lien entre cette signification et le guotidien de la population de l'île ?

Elle travaille et vit principalement de la pêche et des activités portuaires.

Dans le film, plusieurs célébrations traditionnelles ont lieu près de la mer, sur la plage. Complète les trous dans le texte avec les expressions suivantes :

mer // provisions // mari // enflammées // mariage // danseurs // cérémonie// dromadaire // se réunit



La population se réunit à la tombée de la nuit sur la plage lors d'une cérémonie pour le père de Bohran.

Des personnes dansent dans l'eau avec des torches **enflammées**, d'autres jouent des percussions en chantant.

C'est une tradition pour se rappeler des personnes disparues en mer.

A la fin, la communauté montre son soutien en donnant des sacs de **provisions** à la famille.



En arrière-plan, un mariage est célébré.

Le futur mari est assis sur un **dromadaire**. Des musiciens et des danseurs sont habillés selon la tradition.

Au premier plan, la mère de Bohran est triste. Cette fête lui rappelle son mari qui a disparu depuis plusieurs mois.

Annexe 5 : La construction d'un regard









